

DaZ/MVK/HS/Bunatwiete/Kleider/240489/Grießhaber/Sony TCM 111
Grießhaber/Erkan/Nakamichi BX-100E

Li: Lehrerin, Frau Hoffmann
Si: unbekannte Schülerin
Sr: unbekannter Schüler
Be: Bergita (YU, albanisch)
Yas: Yasar (TR)
Ire: Ireni (GR)
Za: Zafira (YU, albanisch)
An: Antonius (GR)
Sa: Sabjete (YU, albansich)
Fa: Fatime (YU, albanisch)
Meh: Mehmet (TR)
S: unbekannter Schüler
SS: mehrere unbekannte Schüler

1 Li So. • • Andere Seite.
Si So ().
((Überleitung zum Arbeitsblatt)).

2 Li ((1s)) Ja? ((1s)) Vater, der Vater muß die Wäsche masch/ äh
Si

3 Li die waschen. Vater muß die Wäsche
S Er ().

4 Li waschen. Mutter ist vielleicht krank. Mutter
Sr Waschmaschine.
S Huhuhuch.

5 Li krank. ((1s)) Vater muß Wäsche waschen. • • [Wäsche ist
S [Sechs].

[schnell. [bezogen auf 'Bild Nr. 6

6 Li fertig]. • • Die Wäsche ist fertig. • Vater • • holt die Wäsche

7 Li aus der Waschmaschine, ((1s)) ja? So. Erster Satz.
 Sr Ich.
 S [Hmhm].

[leise.]

8 Li Lesen. Bergita.
 Si Nummer sechs.
 Sr
 Be • Der Wa/ äh Vater leerte die

9 Li Leert, leert.
 Be Waschmaschine. [Leert]. • Nummer sechs.
 S Nummer sechs.

[leise.]

10 Li ((1s)) Noch mal lesen. • • Vater...
 Be Vater leert • die Waschmaschine.

11 Be
 S Nummer sechs.
 ((Eine Stimme kommt leise von draußen)).

12 Li Nummer sechs. ((1s)) Da, • Kuck! ((1s)) Da. ((1s))
 Sr [Nummer fünf]!

[leise.]

13 Li Sechs. ((1s)) Yaşar. Er hängt.
 Sr Hängt.
 Yas Er (leert)... • hängt
 S Macht es?

14 Li Gut. Ireni. Ireni.
 Yas die Strumpf • Strümpfe auf.
 Ire •
 S Ich. Ich mach das.

15 Li Ireni, • hast du Strümpfe? ((2s)) Hast du Strümpfe? ((1s))
 Ire Fimf.

16 Li Zeig mal deine Strümpfe! • • • Ja. • • Hast du auch
 S (Fünf).

17 Li Strümpfe? Die Strümpfe.
 S (). ((1s)) ().

18 Li So. Erst die Strümpfe, was kommt dann, •
 S (Nummer sieben). (Hoch).

19 Li Zafira? Hm. • • Hm. • Nummer sechs. Sechs. Hier.
 Si Hemd.
 S (Hoch).

20 Li Nee, wie heißt das?
 Si Die Hemde.
 Sa Die Hemde.
 S Welche Hemde?

21 Li Hast
 Si Nummer fünf.
 Sr [Fünf].
 Za Die Hemd(en).
 S Hemde. (Beim fünften).

[leise.]

22 Li du ein Hemd? Hast du ein Hemd an? Jaa. Ok
 S Nein, zu Hause. Ja.

23 Li ay. Guck, der hat ein Hemd an. Hat Fokir ein
 S Ach so! Nummer fünf.

24 Li Hemd an? Was hat Fokir an?
 S •• Nein. ().
 SS Ein Bluse.

25 Li Wie heißt das?
 S Pluse. Die Pu/ tie Bluse. Die Pullover.
 SS [Bluse].

[leise.]

26 Li Der Pullover.
 S Bluse. Die Pullover. Die Bluse.
 ((schreibt an die

27 Li Nein, Puullover. Hier.
 Si Ich hab auch eine Pullover.
 S Pullover.
 Tafel)).

28 Li Hat Ayhan ein Hemd an? Zeig mal sein Hemd!
 Si Jaa. (müßt'n wir).

29 Li (Komm) jetzt! Komm! Zeig mal sein
 ((Es fällt etwas runter)).

30 Li Hemd! Jaa. (), guck mal! Hat er ein Hemd
 ((Geräusche, 9s)).

31 Li an? •• Hm? Ja? Hat er ein Hemd an, Antonius? Ja.
 An Jaa.
 S [Ja]. Ja.

[leise.]

32 Li ((2,5)) So. Was hängt er jetzt auf, Zafira? Ja.
 Za Die Hose.
 S ((lacht)). Die

33 Li Welche Zahl? Psch,
 S Hosen. Die Hosen. (). Nummer eins. Nummer eins.

34 Li komm. ••• Ne, Hosen jetzt.
 Sr • [Hemd]. ((gähnt)).
 Za [Nummer eins].

[leise.]

[lauter.]

35 Li Ja. (So). Was hängt er dann
 Sr Ah, eins. ••• Nummer eins. Fertig?

36 Li auf?
 Si • [Handtücher]. • Tuch. Die Handtücher.
 S [Handtuch].
[leise.] [leise.]

37 Li Was hängt er
 Si
 S Ähähähäh. Nummer fünf. • Uaah.
 SS Nummer Sieben.

38 Li jetzt auf? Sabjete.
 Si Tücher, ()?
 Sa Die
 S ().

39 Li Ja. • • • Wo sind die?
 Sr [Nummer sieben].
 Sa Handtücher.
 S (). Nummer
[lauter.]

40 Li [Hmhm].
 Si (Eigentlich sind da nur) ().
 Sa Sieben, ja.
 S sieben.
[zustimmend.]

41 Li Strümpfe, Hemden,
 Si
 Sr ((1,2s)) [Nummer sieben].
 S [(Sieben)].

[leise.]

[lauter.]

42 Li Hosen, Handtücher. Was hängt er jetzt auf, Bergita?

43 Li [Puppenkleider].
 Si Puppenkleid.
 S Puppenkleider. Pupp...

[Silben.]

44 Li Nummer?
 S (Nummer). Zehn. Zehn. • • Nummer neun. Zehn.
 SS Zehn.

45 Li Nee.
 Sr Nummer neun.
 S
 SS Nummer (acht). Ach, Nummer neun!

46 Li Kleider für die Puppe.
 Sr
 S Nur die Sieben. [Nummer neun].

[lauter.]

47 Li Nummer neun. Dann?
 Si Nummer zwei.
 S ((2,7s)) Röcke. Uäh.

54 Li So. Jetzt kommen große Kleider.
 Si ().
 Sr)... ().

55 Li [Jaa].
 Sr Die Kleider s zehn.
 S [Die Kleider].
 SS ((durcheinander)).
[leise.] *[leise.]*

56 Li Zehn. Die Röcke ••• da.
 Si Ach, Nummer zehn, Nummer acht.

57 Li Die Blusen.
 Si Gut.
 Sr •• Acht.
 S Was? [Nummer
 SS ((durcheinander)).
[laut.]

58 Li Hm. • Da.
 Si [Drei].
 Sr (Und da sieht dersch).
 S acht]. Nummer acht.
[leise.]

59 Li ((1s)) Zeigt die Kleider!
 Si
 S Uh ah. • Nummer
 ((unverständlich, 2s)).

60 Li So. Und letztes Ireni. ((2,4
 Si [Nummer acht].
 Sr Ach, rutsch.
 S () ().

[lauter.

61 Li s)) Yaşar. Ja. Du!
 Yas • • Die Näste. Da reißen • • die Leine.

62 Li Ja. [Und alle Wäsche • • ist wieder schmutzig].
 Yas
 S [Nummer acht].

[lauter.

[traurig.

63 Li ((2,6s)). Leine ist kaputt. Wäsche fällt wieder/ fällt runter.
 Sr [(

[lachend.

64 Li Wieder schmutzig. So.
 Sr).
 ((Ein Tisch wird gezogen, 1,2s)).

65 Li Nochmal die Zahlen sagen.
 Si [Frau Hofmann].
 SS ((Durcheinander)). (

[lauter.

66 Si Psch.
 Sr ().
 SS , Mann).
 ((Jemand schlägt

75 Li • Jaa? Die Strümpfe. Vater hängt die
 Sr Ja.
 S (Wenn s so is). [Ja].

[leise.]

76 Li Strümpfe auf, ((1,4)) zwei, drei, vier... Wieviel
 S Fünf, zehn...

77 Li seht ihr? • • • Wieviel sehen wir auf dem Bild? Wieviel
 Sr Vier.

78 Li Strümpfe sind auf dem Bild?
 S Sieb... Sieben. • • Eins. [(Zähl mal)].

[sehr schnell und leise.]

79 Li Wieviel Strümpfe sehen wir auf dem Bild?
 Sr Vier.
 S Drei. Drei, drei.

80 Li Ja, drei Strümpfe. ((zieht die
 S Drei. [Drei]. Drei. [Drei Strümpfe].

[lauter.]

[leise.]

81 Li Nase hoch)). Ja? ((1s)) So. Wie heißt es beim Zählen? • • Ein...

82 Li Gut.
 Si Strumpf.
 Sr Zwei Strumpf.
 S Ein Strumpf. Ein, vier, (fünf). Ein

83 Sr [Wieviel
S Strumpf (). Einzahl... Zwei Strumpf.

[ganz leise.

84 Sr denn]?
S Vier Trumpf. • [Vier Trumpf. • Vier Trumpf]. • • [Haa]! •

[leise.

[Ach so!

85 S • (Jetzt sehe ich schon). [(O değil. Çorabıma/ çorabım)]. • •

[Das ist (es) nicht. Zu meiner Socke/ meine Socke.

86 Li So, und hier steht "die Strümpfe". Und wie heißt
Sr Schuhe.
S [(Hangisi)]?

[Welche?

87 Li das jetzt beim Strumpf?
Sr Die Sch... • Sch... Ein/ der Schuhe. Der
S (Ein) Strumpf.

88 Li (Richtig).
Sr Sturumpf.
((Schleppgeräusche, die Tafel wird gewischt,

89 Li So. Was hängt denn da noch?
Sr • • Hemden.
S [Die
SS • Die Hemden.
9s)).

[lauter.

90 Li (), melden! Hm?
S Hemden]. • • (Die Humden). • • • Die Hem •

91 Li [Hemden]. Gut. Wieviel Hemden siehst du?
S den. [(Hier
SS Hemden.
[deutlich artifizierend.] *[leise.]*

92 Si ()
S an der Leine)]. Ich, hä. Drei. Nummer drei. Eins.
SS Drei.

93 Si (ihr da Hemde)?
S () der?
SS ((sprechen unverständlich,

94 Li Seid mal still, bitte! • • Sag mal drei!
S ((1,4s)) Drei
SS 5s)).

95 Li [Du lernst es].
S Hemden. (). Ein Hemd. [Eins].
[leise.] *[laut.]*

96 Li [Mehrzahl]. [Die • • Hem • den].
Sr Der Hemd. • Der
S ((2s)) Die Hemden.
[laut.] *[langsam und deutlich.]*

97 Li (Was).
 Sr Hemd.
 S • Der Hemd. Der Hemd. [Die Hemd]. ((1s))
 [laut.]

98 Li (Das).
 S Das, • die Hemd, was ()?
 SS ((lachen)).
 ((Kein Gespräch,

99 Li So. Was kommt dann? Ja.
 Si ••• [Hosen]. •• Die Hosen. [(
 6,5s)).
 [leise.] [sehr leise.]

100 Si).
 S Die Hose, Nummer eins.

101 Li Wieviel Hosen seht ihr?
 Si Vier kurze Hosen [sehen wir].
 S Vier. Vier.
 SS Vier.
 [leise.]

102 Li ((1s)) ((räuspert sich)). ((2s)) Wieviel Hosen seht ihr?
 Si
 SS Vier.

103	Li	(Nee).		[Vier
	Si		Vier Hose.	
	S	().	Vier.
	SS			

[leise.]

104	Li	Hosen].		
	Si		Zwei kleine und große/ die, die Große.	
	S	().	

105	Li	Yaşar, • • komm!	Melden, ne!	
	Si			
	Sr		Der.	
	S			Der oder
		((durcheinander)).		

106	Li	Ne.	Die Hose.	((6s))
	S	die.	Die Hose.	(
).

107	Li	So.Was kommt dann?	Strümpfe, Hemden,
	S		[(
)].

[leise.]

108	Li	Hosen?	Jetzt?	Sabjete?	Ja.
	Si	(Und)...			Handtücher.
	S		• • • (Hand).	(Hand).	

114	Li	Sag "vier"!	Tücher.
	Si	((spricht Türkisch)). [Konuştuk].	
	Sr	•• Handtuch.	
	An	Vier Hand/ Handtücher.	
	S	is]...	

[Wir haben geredet.]

115	Li		Eins.
	Si	[Böyle olmadı].	
	Sr		Tücher.
	An	[Handtuch].	
		((es fällt etwas runter)).	

[Es ist nicht so passiert.]

[leise.]

116	Li	[Hmhm].	
	Si		Der Handtuch.
	Sr	[Vier].	Ruhig! ().
	S		Das
	SS	Der Handtuch.	

[laut.]

[verneinend.]

117	Li	Das Handtuch.	
	Si		[()]. (Das Handtuch).
	S	Handtuch.	

[leise.]

118	Li		Anja.
	Si	((1,9s)) (Handtuch).	
	S	((2,2s)) [(Tücher) ()].	

[flüsternd.]

119 Li ((1s)) ((niest)). Hm. Wieviel
 Si [(Schreibe)].
 An Die Puppekleider.

[flüsternd.]

120 Li Puppenkleider siehst du? Sabjete?
 An Drei.
 Sa (Nur)
 SS ((reden durcheinander)).

121 Sa drei. Drei. ((1,6s)) Kleid)).
 ((Geräusch, wie wenn Vorhang

122 Si Puppenkleid.
 zugezogen wird)). ((Geräusch, wie wenn Vorhang

123 Si [Puppenkleid].
 S ((2,3s)) [(
 zugezogen wird)).

[flüsternd.]

[leise.]

124 Li [Hmhm]. Ja,
 Si Kleid. Kleider. Die Kleider.
 Sr ((1s)) (Külzipom)kleid.

[verneinend.]

125 Li und jetzt hier? Nee,
 Sa ((1,7s)) Die Puppenkleider.

126 Li eins!
 Si [Puppenkleider]. ((2s))
 Sa Puppenkleid.
 S ((1,3s)) [()].
[leise.] *[flüsternd.]*

127 Li Hm. Zafira, sag laut!
 Si Der. Der.
 Za Das Kleid.
 S Der, den, die. Das Kleid. Das

128 Li Das Kleid, also?
 Si Das [Puppenkleid]. ((1s))
 Za Das Kleid.
 S Klei...
[leise.]

129 Li ((1s)) Das Puppenkleid.
 Si [Das Puppenkleid].
 S [Der Puppenkleid].
[leise.] *[leise.]*

130 S ((2,6s)) [(Der Kleid)]. ((1,7)) [()]. ((1,4s)) [()].
[flüsternd.] *[sehr leise.]* *[flüsternd.]*

131 S). • • [Ein Abendkleid]. ((1,2s)) [Puppen]... Die ()].
[leise.] *[leise.]*

132 Li Ja? • Wieviel?
 S). (Rock). Zwei. Zwei. • • Zwei. ((8s)) Der Rock.

- 133 Li [Hmhm].
S Der Rock. [Drei Röck]. [(Drei Rock)]. Der Rock. (Der
[verneinend. [lauter. [leise.
- 134 Si ((4,1s)) [Die Bluse]. ((3,1s)) Die Bluse.
S Rock). Zwei Bluse.
[lauter.
- 135 Sr Zwei Bluse.
S Zwei Bluse hängt auf. Zwei Bluse. ((1,2s)) (Bitte) (
- 136 Li Was? ((1s)) Ja, wieviel?
S). [Zwei Bluse]. Die Bluse. Zwei.
[leise.
- 137 Si Nein, die
Sr Zwei Bluse, ein Bluse. • • Ein Bluse.
S Zwei. Zwei.
- 138 Li Die Bluse? Also heißt es
Si Bluse.
Sr (Die) Bluse.
S • Die Bluse.
SS Jaa.
- 139 Li wie? • • Nicht ein. Die Bluse? Ja dann
Sr (Eine) Bluse.
S Die Bluse.
- 140 Li heißt es nicht "ein Bluse", sondern? Die...
Sr • • Zehn Blusen. Eine...

141 Li [Eine Bluse]. So. Und?
 Si •• [Die Bluse]. [(
 Sr
 ((Geräusche, 5,4s)).
[an die Tafel schreibend. [leise. [flüsternd.

142 Si)]. Äh
 S Die Klappe. ••• Der, die Klappe. Die Klabbe.

143 Si Blusenkleider.
 S • [(Kann) ()]. (Wieviel Kleider)?
[flüsternd.

144 Li Wieviel Kleider?
 Sr ((2,3s))
 S [()]. Zwei! Zwei! Kleid.
[lauter.

145 Si Ich habe das (Kleid).
 Sr [Kleider]. ((1s)) [()]. Das Kleid.
[leise. [sehr leise.

146 Si
 S [Das Kleider]. Das. Das Kleid. DasKleid. Das Kleider. Das
[lauter.

147 Li ((1s)) Sag nochmal!
 S Kleid. Das. Das Kleid. Das
 ((Stuhlrücken, 1s)).

156 Li Der... Sabjete, lies das Nächste!
 Sa Das •
 S). Der acht. ((pfeift)).

157 Li Antonius, bleib
 Sa Hemd. • • Das Hemd.
 SS ((Unverständlich, 24s)).

158 Li hier! Der kann das alleine.
 An Jaa. Ich weiß.
 S ((ruft jemanden)).

159 An Nein!
 S [Niye çıkıyorsunuz (bunların
 ((durcheinander, 3s)).

[warum kommt ihr denn zu ihnen?

160 Li Ja richtig. Ireni, lies das Nächste,
 S yanına)]?
 ((durcheinander, 1s)).

161 Li bitte! Fokir, zeig (
 ((durcheinander, 18s)).

162 Li)! Zafira. Yaşar!
 S (). ((3s))
 ((durcheinander, 2s)).

163 Li Ne, ne, ne, lesen! Hier,
 S ((fängt, an zu lesen)). Die Handtuch.

164	Li	komm!	Was steht da?
	S	Die Hand • tuch. [(Oldu işte)]!	Das Tuch.

[Ist jetzt richtig geworden!]

165	Li	Ja. Ist da ein Handtuch?
	S	Das (). Das Handtuch. (

166	Li	Nein. ((1s)) Äh Zafira, • lesen!	Ja.
	Za		(Das Puppenkleid).
	S). (Nein).	

167	Li	Bergita, zeig mal das Kleid!	Ja! Und Fokir,
			((durcheinander, 3s)).

168	Li	lesen!	Ayhan, zeig den
	Fa	()).

169	Li	Rock!	Rock.	Hat
	S		• Hoop, cekitimin öbür tarafı (
		((durcheinander, 12s)).		

170	Li	Ayhan einen Rock an?
	S	redet Türkisch weiter). Jaa. Hat er.

171	Li	Nee! ().
	S	Neein!
		((durcheinander, 2s)). ((unverständlich,

172	Li	Jaa. • Komm! (). So. Das Nächste
	S	Das ist gut. • Das.
		6s)).

- 173 Li lesen! ((1s)) (), • das Nächste lesen, hier!
S ((2,5s))
- 174 Li Ja.
S Die Bluse. ((1s)) Und jetzt ((imitiert Flugzeug)). Die Bluse. (
- 175 Li Und
S). • Zafira! ((1s)) ().
- 176 Li Antonius... ().
S ((1s)) Neein! (
- 177 Li Ja. Zafira, zeig das Kleid nochmal, bitte! Gut.
S). ((singt)).
- 178 Li So. • • Ääh... Jetzt Einzahl lesen, Mehrzahl
S ((Geräusch, 2s)).
- 179 Li lesen. Fokir, fang an! Gut! ((4s))
Fa • • Der Strumpf, die Strümpfe.
- 180 Li Mehmet, Antonius, guck mal dies und • guck mal das!
Meh Ich! • • • Ja,
- 181 Li Was is anders?
Meh ein (). Ein (). • • Punkt Punkt.
- 182 Li Punkt Punkt?
Meh Oder (). Und (unverständlich, 7s).

- 183 Li So. Bergita... Einzahl lesen, Mehrzahl
Meh (
SS ((durcheinander, 2s)).
- 184 Li lesen! Pscht! Komm! Nochmal!
Be (
Meh). ().
- 185 Li ().
Be). Ich bin Kranke. • Äh (). (
- 186 Li So! Mehmet, • Mehmet, lesen! ((1s))
Be).
S ().
- 187 Li Einzahl, Mehrzahl. • • Und dann selber machen!
S ().
- 188 Li ((2s)) [Ne, erst lesen]! •
Meh Ja. ((1, 5s)) Die Hose, die Hosen.
S
- 189 Li Richtig, gut. Bergita, lesen! Erst
Be [Ich]!
Meh ().
- [protestierend.]*
- 190 Li lesen! Erst lesen!
Be (). Lesen. • Das...
((Geräusch, 3s)).

- 191 Li Handtücher.
Be
((Mikrogeräusch, 5s)). ((Mikrogeräusch, 4s)).
- 192 Li Ja. Nie. (
S (Unverständlich, 8s.). ().
- 193 Li). Ja. Nie, nie, nie. (
S ().
- 194 Li), ne? Yaşar?
((Transkriptionseende, wegen schlechter
195 Tonqualität)).